

TIDETIME
品牌教育

活用外语句型会话系列

中 级

活用法语句型会话

赵德恕 编著

français



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

2005-080

活用法语句型会话

CONVERSATION FRANÇAISE PRATIQUE

LIVRE II 中级

赵德恕 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字：01—2005—0863

图书在版编目(CIP)数据

活用法语句型会话. 中级/赵德恕编著. —北京：北京大学出版社, 2005. 3

(活用外语句型会话系列)

ISBN 7-301-07825-0

I. 活… II. 赵… III. 法语—口语 IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 135334 号

书 名：活用法语句型会话(中级)

著作责任者：赵德恕 编著

责任编辑：初艳红

标准书号：ISBN 7-301-07825-0/H·1143

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱：zpup@pup.pku.edu.cn

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排 版 者：兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者：世界知识印刷厂

890 毫米×1240 毫米 A5 13.5 印张 337 千字

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月第 1 次印刷

定 价：22.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

出版说明

“活用外语句型会话系列”是一套针对中国人学外语而设计的系列会话丛书,涉及西班牙语、德语、法语和俄语四大语种。每个语种分别由初级、中级和高级三本书组成,读者可以循序渐进地学习。

学习外语关键在于听说,为了便于国内的学习者打好听说基础,“活用外语句型会话系列”为每一语种初、中、高级的主要内容均灌制了录音带,并由外籍老师朗读,特别适合自学者和学生课后复习、练习用,以加强学生对课文的掌握。

2008年奥运会的圣火将在中国点燃,世人的目光将聚焦在这辽阔的神州大地,同时会有成千上万的来自世界各地的运动员和游人前来造访中国,这无疑将是一场世界性的聚会。为了迎接奥运会的到来,我们特地为国内的学习者推出这套“活用外语句型会话系列”,以满足人们渴求学习英语以外的其他语种的需要,并帮助他们早日学好外语,为奥运会贡献一份力量。

衷心感谢北京大学出版社使这套系列丛书得以出版发行,让众多的学习者受益。同时,我们也要感谢北京大学出版社各个语种的编辑对这套丛书所付出的辛勤劳动,没有他们的努力,就没有这套丛书的顺利出版。真诚希望每个选择学习这套系列丛书的人能从中学有所获,学有所成,学有所用。

2004年11月30日

泰德教育集团



目 录

Table des matières

Leçon 1	Une visite	2
第一课	拜访	3
Leçon 2	La saison	48
第二课	季节	49
Leçon 3	Une journée	86
第三课	一天	87
Leçon 4	L'ordre du jour dans ma famille	230
第四课	我家的一天	231
Leçon 5	Parlons de la cuisine chinoise	358
第五课	漫谈中国菜	359

Leçon 1 Une visite

(Jean-Pierre, jeune étudiant français vient voir sa camarade d'étude Luyun, étudiante chinoise à la même université.)



Dialogue:

- Luyun:** Bonjour, Jean-Pierre. Comment vas-tu?
- Jean-Pierre:** Pas mal, merci! Et toi?
- Luyun:** Quelle bonne surprise! Ne reste pas à la porte. Entre.
- Jean-Pierre:** Il fait si beau aujourd'hui. Je préfère rester dehors. Allons dans le jardin.
- Luyun:** D'accord. Assieds-toi ici sous les arbres et attends un moment. Je vais chercher l'album de photos de ma famille.
- Jean-Pierre:** Me voici avec les photos de ma famille. L'année dernière nous avons fait un voyage au Japon. J'ai fait beaucoup de photos. Regarde, c'est mon père et ma mère.
- Luyun:** Tes parents ont l'air jeunes et sympathiques. Quel âge ont-ils?
- Jean-Pierre:** Mon père a quarante ans. Il est grand et brun. Ma mère a trente six ans. Elle est plutôt maigre et très élégante. Elle a les yeux et les cheveux bruns. Elle est désolée parce qu'elle a aussi quelques cheveux blancs.

第一课 拜 访

(让·皮埃尔,一位年轻的法国大学生,来看他的同学卢云,她是一位中国女大学生。)



对话:

卢云: 日安,让·皮埃尔。你好吗?

让·皮埃尔: 不错,谢谢,你呢?

卢云: 真没想到你会来!不要站在门口,进来呀!

让·皮埃尔: 今天天气这么好,我喜欢待在外头,我们到花园来吧!

卢云: 好啊!你坐在这些树下,稍等一会儿,我去找我的家庭相册。

卢云: 我来了,这就是我家的相册。去年,我们去日本旅行了一趟。我照了很多照片。你看,这就是我爸爸和妈妈。

让·皮埃尔: 你父母亲看起来很年轻而且很和蔼的样子。他们多大岁数了?

卢云: 我爸爸40岁,很高大,皮肤黝黑。我妈妈36岁,她很瘦,而且很优雅。她的眼睛和头发都是褐色的。她很忧愁,因为她有了几根白头发了。

Jean-Pierre: Quelle est la profession de ton père?

Luyun: Il est commerçant. Nous avons plusieurs magasins à Xiamen pour vendre des marchandises. Ma mère reste chez nous. La maison est grande. Nous sommes une grande famille. Elle a beaucoup de travail. Ma mère fait très bien la cuisine; elle est une cuisinière excellente, un véritable cordon-bleu.

Jean-Pierre: Qui est à côté d'elle?

Luyun: C'est mon frère aîné. Et celui-ci à côté de mon père, c'est mon frère cadet. Mon frère aîné est déjà marié. Sa femme est sur sa gauche. C'est ma belle-sœur. Ils sont très heureux. Ils ont une fille. Elle a deux ans. C'est ma nièce. Je n'ai pas encore de neveu.

Jean-Pierre: Tu as des sœurs aussi?

Luyun: Oui, j'ai deux sœurs: une sœur aînée et une sœur cadette. Elles ne sont pas sur cette photo. Les voici.

Jean-Pierre: Oh! Elles sont ravissantes!

Luyun: Ma sœur aînée est fiancée. Voici son fiancé, un jeune garçon gentil, riche et intelligent. Il fait des études de médecine en Angleterre. Sur cette photo-là j'ai aussi quelques cousins et cousines.

Jean-Pierre: Et cette vieille dame?

Luyun: C'est ma grand-mère. Elle est âgée. Elle a soixante-dix-huit ans. Mais elle est gaie et très amusante. Au fait, elle ne donne pas encore son âge. Mon grand-père est déjà mort, il n'est pas sur la photo.

Jean-Pierre: Et cet enfant devant ta grand-mère? Qui est-ce?

Luyun: C'est mon frère, mon jeune frère. Il adore les animaux.

让·皮埃尔：你父亲的职业是什么呢？

卢云：他是个商人，我们有好几家商店遍布在厦门，以出售商品。我母亲待在家里，房子很大，我们是个大家庭。她有许多工作要做，我妈很会做菜，是个很棒的厨师，手艺高超的大师傅。

让·皮埃尔：她旁边的这个人是谁？

卢云：是我的哥哥。站在我父亲旁边的是我弟弟。我哥哥已经结婚了，他的太太就在他左边，这就是我嫂子。他们很幸福，有一个女儿，今年两岁，是我的侄女，我还没有侄子。

让·皮埃尔：你有姊妹吗？

卢云：有，我有两个，一个姐姐和一个妹妹，她们不在这张照片上，她们在这里。

让·皮埃尔：啊！她们很可爱！

卢云：我姐姐已订婚了，这个就是她的未婚夫，他是个温和、富而又聪明的男孩子，在英国学医，这张照片上还有我几个表兄弟、表姊妹。

让·皮埃尔：这位老太太是谁？

卢云：是我的祖母，她年纪很大，有78岁了，但她很快乐而且很有意思。事实上，她看起来没有这么老。祖父已经去世了，不在这张照片上。

让·皮埃尔：那这个站在你祖母前面的小孩是谁？

卢云：是我弟弟。他很喜欢动物，养了一些金鱼放在玻璃鱼缸里，

Il a des poissons rouges dans un aquarium et dix souris blanches. Il a six ans. Il est gentil, mais quelquefois, il est vraiment insupportable. Heureusement, cette année il va aller à l'école. Alors, la maison sera calme après.

Grammaire

1. assieds-toi

Le verbe *s'asseoir* appartient au troisième groupe. En plus, c'est un verbe réfléchi. Nous allons apprendre le temps présent de ce verbe dans "Exercices".

Jean-Pierre et Luyun se tutoient car ils sont des camarades d'étude à la même université. On aura d'autres exemples sur le tutoiement dans "Exercices".

2. Je vais chercher...

Ce temps s'appelle: le futur proche. L'usage du futur proche est très fréquent en français. On va l'apprendre dans "Exercices".

3. Me voici.

C'est une structure grammaticale typiquement française.

4. Nous avons fait un voyage...

C'est le passé composé que l'on utilise ici. Le passé composé est très fréquent dans le langage courant. On fait le passé composé de la manière suivante: On prend le verbe avoir ou être au présent, en général, le verbe *avoir* pour les verbes transitifs et le verbe *être* pour des

还有 10 只小白老鼠。他今年 6 岁,很可爱,但是有时候,实在令人受不了。幸好,今年他要入学了,家里总算快天下太平了。

语 法

1. **assieds-toi** (你请坐)——动词 *s'asseoir*(坐)属于第三组动词,此外,它也是反身动词。在练习中,我们将学到本词的现在时。因为让·皮埃尔与卢云是同一所大学的同班同学,所以他们以“你”相称。在练习中,另有以“你”相称的例子。

2. **Je vais chercher...** (我去找……)——这种时态,我们称之为最近将来时,在法文中,经常会用到最近将来时,我们可在练习中学习。

3. **Me voici.** (我来了。)——这是一种典型的法文语法句型。

4. **Nous avons fait un voyage...** (我们去旅行了一次……)——此处所用的是复合过去时(*le passé composé*),在一般会话中,经常会用到复合过去时。复合过去时的构成方式如下:用助动词 *avoir* 或 *être* 的现在时(一般来说,*avoir* 用于及物动词,而 *être* 则用于少数不及物动词),再加上主要动词的过去分词(*le participe passé*),请参考“练习”。

verbes intransitifs. Et on ajoute le participe passé du verbe principal. Voir davantage sur ce problème dans “Exercices”.

5. Quel âge ont-ils?

En français il n’y a pas cette manière de demander l’âge de quelqu’un, comme en anglais: “How *old are* you?” On utilise le verbe *avoir* avec le nom *âge*. Voyez davantage là-dessus dans “Exercices”.

6. chez nous

C’est une structure typiquement française: il veut dire “à la maison”. On va pratiquer l’usage de cette structure grammaticale dans “Exercices”.

7. beaucoup de

L’usage de *beaucoup* diffère de celui d’anglais. On va l’apprendre dans “Exercices”.

8. une sœur aînée – une sœur cadette

En français il n’y a pas de mots spécifiques pour dire en un seul mot que celle-ci est ma sœur aînée ou celle-là est ma sœur cadette, comme en chinois. On doit ajouter au nom *sœur* l’adjectif qualificatif *aînée* ou *cadette* pour être spécifique.

Exercices

1. L’impératif de la deuxième personne du singulier des verbes du premier groupe

L’impératif est utilisé pour exprimer une commande ou une demande.

5. **Quel âge ont-ils?** (他们几岁了?)——问某人的岁数,在法文中,不像英文的“*How old are you?*”而是用动词 *avoir*(有)以及名词 *âge*(年纪),见练习。

6. **chez nous** (在我们家)——这是一种典型的法文句型,意思是“在家”。在练习中将作此类句型的练习。

7. **beaucoup de** (许多的)——*beaucoup*(许多)的用法与英文的“许多”用法是不相同的。见练习。

8. **une sœur aînée - une sœur cadette** (一个姐姐——一个妹妹)——在法文中,没有一个明确的词可像中文一样,表示姐姐或妹妹。应该再加上一个品质形容词 *aîné*(较年长的)或 *cadet*(较年幼的)以清楚表示出来。

练习

1. 第一组动词的第二人称单数的命令式

命令式用于表示命令或要求,通常将表命令或要求的动词之前的人称代

On laisse tomber le pronom personnel en général devant le verbe d'une commande ou d'une demande. On utilise le temps présent comme dans l'exemple: "Ne reste pas là, entre."

Remarque: L'impératif n'est pas un temps, en vérité, c'est un mode. Lorsqu'on utilise un verbe réfléchi à l'impératif on laisse tomber le pronom sujet, mais on garde le pronom réfléchi.

Au positif:

Reste.

Entre.

Mange.

Regarde.

Accepte.

Accorde.

Imagine.

Aide.

Aime.

Appelle.

Approche.

Arrête.

Avance.

Ecoute.

Lève.

Décide.

Couche.

Au négatif:

Ne reste pas.

N'entre pas.

Ne mange pas.

Ne regarde pas.

N'accepte pas.

N'accorde pas.

N' imagine pas.

N'aide pas.

N'aime pas.

N'appelle pas.

N'approche pas.

N'arrête pas.

N'avance pas.

N'écoute pas.

Ne lève pas.

Ne décide pas.

Ne couche pas.

L'impératif des verbes réfléchis de la deuxième personne singulière du premier groupe:

词省略掉。使用现在时,例如:“Ne reste pas là, entre.”(不要停在那儿,进来。)

注意:命令式实际上并非一种时态,而是一种语态。当我们使用代词式动词的命令式时,将作主语用的代词省略,但仍保留自反代词。

肯定命令式:

留下来。
进来。
吃吧。
看。
接受吧。
承认吧。
想像一下。
帮帮忙。
喜欢吧。
喊叫吧。
靠近些
停。
前进。
听。
起来。
作决定吧。
睡觉吧。

否定命令式:

别留下来。
别进来。
别吃。
别看。
别接受。
别承认。
别乱想像了。
别帮忙。
别喜欢。
别呼叫。
别靠近。
别停。
别前进。
别听。
别起来。
别作决定。
别睡觉。

第一组动词第二人称单数代词式动词的命令式:

Au positif:

Lève-toi.
Aide-toi.
Aime-toi.
Appelle-toi.
Approche-toi.
Arrête-toi.
Ecoute-toi.
Décide-toi.
Couche-toi.
Promène-toi.
Peigne-toi.
Lave-toi.
Dépêche-toi.
Chauffe-toi.
Rends-toi.
Trompe-toi.
Trouve-toi.
Serre-toi.
Regarde-toi.
Rappelle-toi.
Range-toi.
Prouve-toi.
Loue-toi.
Lache-toi.
Juge-toi.

Au négatif:

Ne te lève pas.
Ne t'aide pas.
Ne t'aime pas.
Ne t'appelle pas.
Ne t'approche pas.
Ne t'arrête pas.
Ne t'écoute pas.
Ne te décide pas.
Ne te couche pas.
Ne te promène pas.
Ne te peigne pas.
Ne te lave pas.
Ne te dépêche pas.
Ne te chauffe pas.
Ne te rends pas.
Ne te trompe pas.
Ne te trouve pas.
Ne te serre pas.
Ne te regarde pas.
Ne te rappelle pas.
Ne te range pas.
Ne te prouve pas.
Ne te loue pas.
Ne te lache pas.
Ne te juge pas.

2. Conjugaison du verbe *s'asseoir*

肯定命令式：

起床。
帮助你自己。
爱你自己。
称呼你自己。
靠近些。
停。
照你自己的意思做。
作决定吧。
睡觉吧。
去散步吧。
梳头发吧。
去洗澡。
快点。
取个暖吧。
屈服吧。
欺骗你自己。
在那里。
靠紧些。
看你自己。
回想一下。
排队。
为你自己证明吧。
吹嘘你自己。
松开吧。
为自己作个评价吧。

否定命令式：

别起床。
别帮助你自己。
别爱你自己。
别称呼你自己。
别靠近。
别停。
别照你自己的意思做。
别作决定。
别睡觉。
别去散步。
别梳头发。
别洗澡。
别急。
别取暖。
别屈服。
别自欺了。
别在那里。
别紧靠着。
别看你自己。
别再想了。
别排队。
别为自己证明。
别自我吹嘘。
别放松。
别为自己作评价。

2. s'asseoir(坐下)的动词变位